

TRIBUNALES

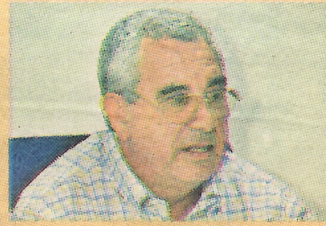
Una denunciante de malos tratos se retracta en el juicio y afirma que era ella la que pegaba a su compañero

Página 10

EQUIPAMIENTOS

Palau garantiza que habrá dinero para construir escuelas y residencias geriátricas

Página 8



EMPRESAS

Las principales asociaciones proponen a Mariano Riera como candidato de consenso para presidir la Pimeef

Página 5



TURISMO.- El proyecto prevé reponer el mobiliario urbano, así como plantar y conservar el ajardinamiento • La inversión inicial será de 1,8 millones **Página 3**

Consell, municipios y empresarios pactan el plan de mejora de las zonas turísticas

INTEGRACIÓN

Vila renuncia a encomendar la vigilancia de los parkings a discapacitados

Los Servicios Sociales han desaconsejado la medida

Los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Eivissa han desaconsejado el empleo de discapacitados para realizar servicios de vigilancia en aparcamientos disuasorios de la ciudad. Según el concejal de Policía Local, Leopold Llobart, "los informes son la responsabilidad civil o a la Seguridad Social. Algunos podrían perder sus pensiones". Llobart indicó también que la experiencia de otros municipios demuestra que esta fórmula tampoco resuelve el problema de los aparcamientos ilegales. **Página 11**

SUMARIO

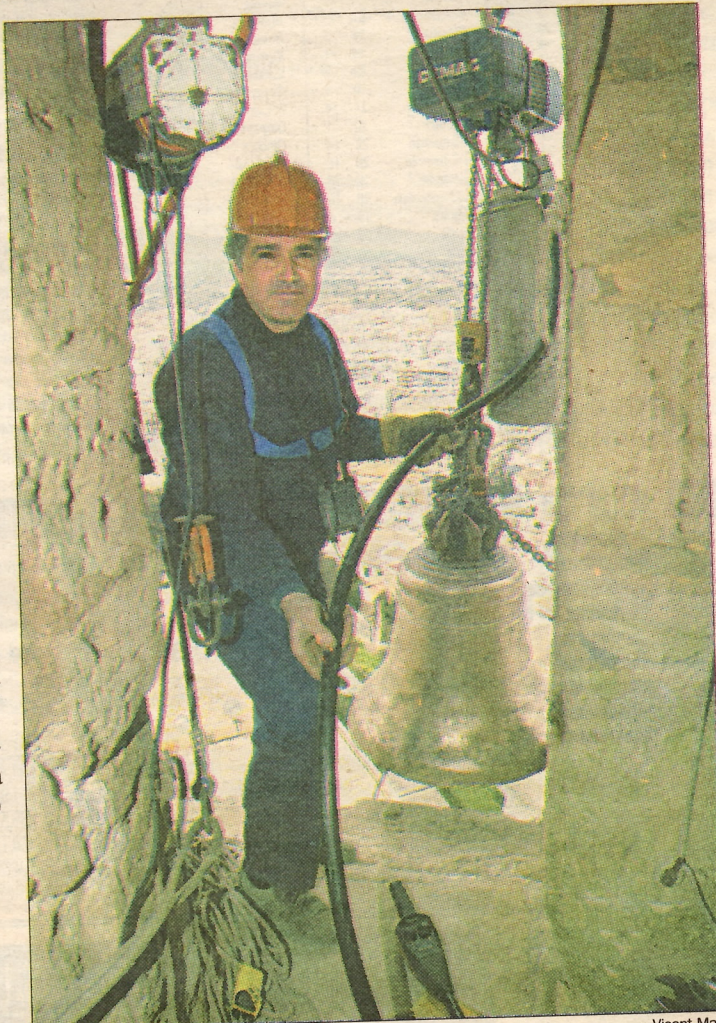
- 16 **NACIONAL**
Conflicto iraquí
Fallece el comandante de la Guardia Civil herido en enero en Irak
- 17 Alicante
El concejal acusado de acoso se queda en el ayuntamiento
- 19 **INTERNACIONAL**
Estados Unidos
John Kerry se reafirma como el rival de Bush en las próximas elecciones
- 19 Irán
Jameini ordena que los comicios se celebren en la fecha prevista
- 27 **DEPORTES**
Fútbol
2-0. El Madrid pone un pie en la final de la Copa tras ganar al Sevilla

PATRIMONIO

La campana restaurada en Alemania vuelve a la torre de la catedral

La campana mediana de las cinco instaladas en la torre de la catedral de Eivissa volvió ayer a su lugar en el campanario tras haber sido restaurada en un taller especializado de Alemania y limpiada en una empresa de Catarroja. La empresa valenciana ha motorizado todo el conjunto y ha conectado las campanas a un ordenador que las hará sonar hasta con 50 melodías distintas. La pieza restaurada fue fabricada en Eivissa en 1583 y pesa 300 kilos. **Página 40**

● **Las campanas han sido mecanizadas y ofrecerán hasta 50 melodías, controladas por un ordenador**



La campana colocada ayer nuevamente en su lugar

Vicent Marf

NACIONAL

Aznar justifica la invasión de Irak porque Sadam "violó la legalidad internacional"

Discurso del presidente español ante el Congreso de EEUU

Página 16

In dieser Ausgabe
Die Deutschen Seiten

Nachrichten aus Ibiza in deutscher Sprache



PATRIMONIO.- Los técnicos alemanes que la han restaurado elaboraron un material idéntico al original y calentaron la campana al rojo para poder cubrir con él las grietas. Las cinco campanas llevan ahora un motor que permite sacar de ellas toda la amplia gama de sonidos.

De vuelta al campanario

La campana media del quinteto de la catedral, fabricada en la isla por fundición en 1583, ha regresado a su sitio tras ser restaurada • El nuevo mecanismo de la catedral interpretará 50 melodías distintas

Eivissa. Xescu Prats

“Éste es el conjunto más impresionante que me he encontrado desde que me dedico a esto”, aseguraba ayer Javier Calero, ingeniero de la empresa de Catarroja (Valencia) ‘2001 Técnica y Artesanía’ que está devolviendo la musicalidad al campanario de la catedral. Cuenta Calero, que ha puesto al día docenas de campanarios de toda España, que la grandiosidad de este campanario radica en la antigüedad de todo el conjunto. Dos de las cinco campanas fueron construidas en el siglo XVI y las tres restantes en el XVII.

“Lo normal, con tantos años, es que se hubiesen agrietado hasta quedar inservibles o que en la Guerra Civil las hubiesen vuelto a fundir para fabricar munición”, añade el especialista. Ayer, la mediana, de unos 300 kilos de peso, fue alzada de nuevo al campanario, tras ser restaurada. Ha viajado hasta Alemania donde un taller con más de 70 años de experiencia le ha devuelto su sonido original.

La mediana estaba atravesada por dos grietas. Entre ambas sumaban un metro de longitud y sólo esta empresa en toda Europa garantizaba que, tras el arreglo, el sonido volvería a ser el auténtico. Cualquier variación, por pequeña que fuera, podría modificar su sonido en un semitono. Para lograrlo, los alemanes analizaron la aleación de que está compuesta y prepararon un bronce similar. Luego calentaron toda la campana hasta ponerla al rojo y prácticamente alcanzar su temperatura de fundición. Después, añadieron la aleación de bronce para cubrir las grietas, para finalmente dejarla enfriar por sí sola.

Luego, la campana fue remitida a Catarroja y allí, con un chorro de arena a presión, fue limpiada de la costra oscura de óxido que la cubría tras su restauración. Tras más de cuatro siglos sumida en el clásico verde del bronce viejo, recuperó su dorado original. Ayer, tres técnicos de esta empresa la elevaron a su sitio y hoy mismo, tras ponerle un yunque nuevo (la pieza de madera que la corona) volverá a colgar de las traviesas centrales del campanario.

Sin embargo, la empresa valenciana no solamente se ha ocupado de esta campana. Las ha motorizado todas y las ha conectado a un ordenador que permitirá que interpreten una cincuentena de sintonías. Además, las porciones de madera de encima de los yunques que el paso del tiempo ha ido pudriendo



La campana fue subida al campanario ayer por la mañana y hoy quedará colgada en su emplazamiento original

Vicent Marf



La campana mediana fue izada desde la plaza de la catedral

Vicent Marf

también han sido renovadas. El único elemento de hierro que llevan las campanas es la anilla que sujeta el badajo. Éstas se encontraban carcomidas por el óxido y también se reemplazarán.

Javier Calero explicó también que los trabajos de restauración y modernización del campanario estarán finalizados en pocos días. Ahora, el Consell —que corre con los gastos con un coste aproximado de 50.000 euros—, y el Obispado deberán establecer una fecha para inaugurar la obra.

En cualquier caso, la campana dará un nuevo aire al ambiente acústico de la ciudad. Hace un par de años, debido al deficiente estado de los yunques que sujetan las campanas, se decidió que las horas y los cuartos ya no se señalarían con las campanas. Ahora, la catedral volverá a marcar el paso del tiempo con sonido. Además, según explicó el delegado de Patrimonio del Obispado, Francesc Xavier Torres Peters, también tocarán a diario otras melodías. Aunque deben decidirse cuáles, en principio es muy probable que al amanecer, a mediodía y por la tarde suenen los avemarías.

MÚSICA

Un ordenador sustituye al campanero

El campanario dejó de emitir melodías complicadas en el momento en que tuvo que prescindir del campanero, una figura que permaneció presente en la catedral hasta la Guerra Civil. Al parecer, tras ésta, las campanas sólo se utilizaban golpeándolas lateralmente, y sin usar los complicados movimientos que conocían los campaneros. Por esta razón, solamente los pitiusos más mayores recuerdan las antiguas melodías que entonces se propagaban por la ciudad y señalaban fiestas y fallecimientos. Francesc Xavier Torres Peters recuerda el ‘toc de la fi’, que sonaba cuando había algún moribundo y su familia lo solicitaba. Ahora, un ordenador sustituirá la figura del campanero.